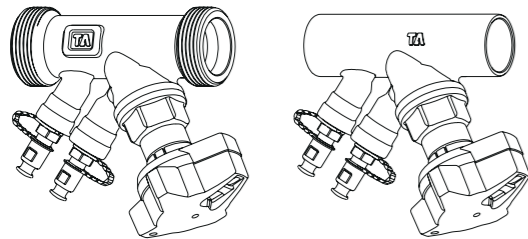


STAD-C

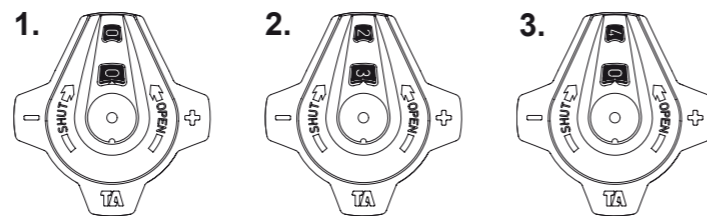
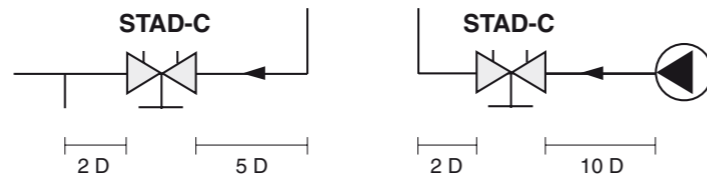
- SV** Anvisning för förinställning
- FI** Esisäädön suoritusohje
- DK** Anvisning for indstilling
- GB** Instructions for presetting
- DE** Anleitung zur Voreinstellung
- FR** Instructions pour le pré réglage
- NL** Aanwijzing para voorinstellen
- ES** Instrucciones para prejuste
- PT** Instruções para regulagem
- RU** Инструкция по предустановке



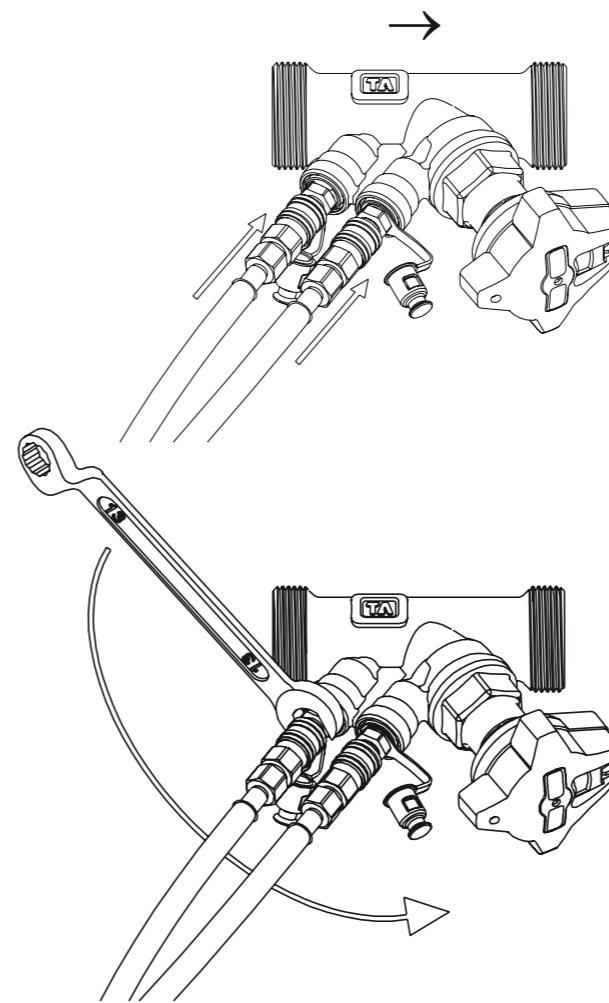
CH01



Rekommenderad installation
Suosittelava asennus
Anbefalet installation
Recommended installation
Empfohlene Installation
Préconisation de montage
Aanbevolen installatie
Montaje recomendado
Recomendação para instalação
Рекомендуемая установка



4.



Svenska

STAD-C

- Fig. 1. Stängd ventil.
Fig. 2. Öppen till 2,3 varv.
Fig. 3. Fullt öppen ventil.

Förinställning

Inställningen av en ventil för ett visst tryckfall som exempelvis motsvaras av position 2,3 sker enligt följande:

1. Ställ in ventilen på position 2,3.
2. Med insexnyckel (3 mm) skruvas innerspindeln medurs till stopp.
3. Ventilen är nu förinställd.

För varje ventilstorlek finns tryckfallsdiagram som visar tryckfall för olika förinställningar och flöden.

→ = Rekommenderad flödesriktning för bästa noggrannhet.

Mätning

Mätuttagen är dubbelsäkrade. Vid mätning (fig 4):

1. Anslut mätslangarna.
2. Öppna mätuttagen 0,5-1 varv med en 13 mm nyckel.
3. Stäng mätuttagen efter avslutad mätning.
4. Koppla loss mätslangarna.

STAD-C Lödning

Vid lödning ska ventilen skyddas med t ex en våt trasa för att förhindra skador på ingående ventildetaljer. Använd silverlod.

Suomi

STAD-C

- Kuva 1. Kiinni oleva venttiili.
Kuva 2. Auki 2,3 kierrosta.
Kuva 3. Täysin auki oleva venttiili.

Esisäätö

Venttiin säätäminen tietylle painehäviölle, joka esimerkiksi vastaa lukua 2,3 ja haluttua virtaamaa tapahtuu seuraavasti:

1. Sulje venttiili kokonaan (kuva 1).
2. Avaa venttiili 2,3 kierrosta (kuva 2).
3. Kuusiokoloavaimella (3 mm) ruuvataan sisäkaraa myötäpäivään kunnes se on pohjassa.
4. Nyt venttiili on esisäädetty.

Jokaiselle venttiilikoolle on oma painehäviökäyrästä josta voidaan lukea painehäviö eri esisäätöarvoilla ja vesimäärillä.

→ = Suositeltu virtaussuunta mahdollisimman tarkan säädön saavuttamiseksi.

Mittaus

Mittayhteet on kaksoisvarmennettu. Mittauksen suorittaminen (kuva 4):

1. Liitä mittausletkut paikalleen.
2. Avaa (13 mm kuusiokoloavain) mittayhteitä 0,5 - 1 kierrosta.
3. Sulje mittayhteet lopetettuasi mittauksen.
4. Irrot mittausletkut.

Juotettava STAD-C

Juotettaessa tulee venttiili suojata esimerkiksi kostealla trasselilla, jotta venttiin sisäosat eivät vaurioidu. Käytä hopejuotosta.

Dansk

STAD-C

- Fig. 1. Lukket ventil.
Fig. 2. Åben 2,3 omdrejninger.
Fig. 3. Helt åben ventil.

Forindstilling

Indstillingen af en ventil til et trykfald som eksempelvis modsvarer position 2,3 sker på følgende måde:

1. Luk ventilen helt (fig. 1).
2. Ventilen åbnes til 2,3 (fig. 2).
3. Med 6kt nøgle skrues den indvendige spindel med uret i bund til stop.
4. Ventilen er nu forindstillet.

For hver ventilstørrelse findes trykfaldsdiagrammer som viser trykfaldet for forskellige forindstillinger og flow.

→ = Anbefalet vandstrømsretning for største nøjagtighed.

Måling

Måleudtagene er dobbeltsikrede. Ved måling (fig 4):

1. Tilslut måleslangerne.
2. Åben måleudtagene 0,5 - 1,0 omgang (med fastnøgle 13 mm).
3. Luk måleudtagene efter afsluttet måling.
4. Måleslangerne demonteres.

STAD-C loddekoblinger

Ved lodning skal ventilen beskyttes med f.eks en våd klud for at forhindre skader på ventilen. Anvend sølvlodning.

English

STAD-C

- Fig. 1. Valve closed.
Fig. 2. Opened 2.3 turns.
Fig. 3. Fully open valve.

Presetting

The presetting of a valve for a certain pressure drop e.g. corresponding to the presetting position 2.3 should be carried out as follows:

1. Set the valve at position 2.3.
2. Using a 3 mm Allen key, turn the inner spindle clockwise until stop.
3. The valve is now preset.

A pressure drop diagram is available for each valve size, showing the pressure drop curves for various settings and flows.

→ = Recommended direction of flow for best accuracy.

Measuring

The measuring points are double-secured. When measuring (fig 4):

1. Connect the measuring hoses.
2. Open the measuring points 0.5-1 turn with a 13 mm key.
3. Close the measuring points after finished measuring.
4. Disconnect the measuring hoses.

STAD-C Solder

When soldering cover valve body with wet cloth to prevent premature deterioration of the internal valve components. Solder the valve body to the pipe, using silver solder.

Deutsch

STAD-C

- Bild 1. Ventil geschlossen.
Bild 2. Ventil 2,3 Umdrehungen geöffnet.
Bild 3. Ventil voll geöffnet.

Voreinstellung

Die Einstellung eines Ventiles für einen bestimmten Druckverlust, der z.B. der Position 2,3 entspricht, geschieht folgendermaßen:

1. Ventil auf die gewünschte Position 2,3 einstellen.
2. Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 3 mm um die Innenspindel im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag zu drehen.
3. Das Ventil ist jetzt voreingestellt.

Für jede Ventilgröße sind Druckverlustdiagramme vorhanden, die den Druckverlust bei unterschiedlichen Voreinstellungen und Durchflussmengen zeigen.

→ = Empfohlene Durchflussrichtung für größtmögliche Messgenauigkeit.

Messen

Die Messnippel sind doppelt gesichert. Beim Messen (Bild 4):

1. Schliessen Sie die Messschläuche an.
2. Öffnen Sie die Messventile 0,5 - 1 Umdrehungen mit einem 13 mm Gabelschlüssel.
3. Wenn Sie die Messung beendet haben schliessen Sie die Messventile wieder.
4. Schliessen Sie die Messschläuche wieder ab.

STAD-C Lötversion

Beim Löten der Anschlüsse bedecken Sie das ganze Ventil mit einem feuchtem Tuch um eine Beschädigung der Ventiliinnenteile zu verhindern. Verwenden Sie zum Löten ein Silberlot.

Français

STAD-C

Fig. 1. Vanne fermée.
Fig. 2. Ouverte à 2,3 tours.
Fig. 3. Vanne ouverte complètement.

Préréglage

Le réglage d'une vanne pour une certaine perte de charge, qui correspond par exemple à la position 2,3, doit s'effectuer comme suit:

- Fermer complètement la vanne (fig. 1).
- Ouvrir la vanne à la position de réglage 2,3 (fig. 2).
- Tourner la tige intérieure avec la clé Allen (3 mm) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
- La vanne est maintenant préréglée.

Pour chaque diamètre de vanne, il existe un diagramme montrant la perte de charge pour des préréglages et des débits différents.

→ = Sens de débit conseillé pour une précision maximale.

Mesure

Les prises de pression ont une double sécurités. Lors de la mesure (Fig. 4):

- Raccorder les flexibles de mesure.
- Ouvrir les prises de pression de 0.5 à 1 tour avec une clé plate de 13 mm.
- Fermer les prises de pression une fois la mesure effectuée.
- Déconnecter les flexibles de mesure.

STAD-C à souder

Lors de la soudure, recouvrir le vanne d'un chiffon humide afin d'éviter la surchauffe des pièces internes. Souder le corps de la vanne au tuyau en utilisant une soudure de d'argent.

Русский

STAD-C

Рис. 1. Клапан закрыт.
Рис. 2. Клапан открыт на 2.3 оборота.
Рис. 3. Клапан открыт полностью.

Предустановка

Предварительная установка клапана для определенного падения давления, например, соответствующего положению настройки 2.3, выполняется следующим образом:

- Закройте клапан полностью.
- Выставьте на клапане значение 2.3.
- С помощью регулировочного ключа 3 мм поверните внутренний шпindel по часовой стрелке до упора.
- Теперь клапан предустановлен.

Для каждого диаметра клапана существует диаграмма падения давления, показывающая кривые падения давления для различных значений настроек и расходов.

→ = Рекомендуемое направление потока для большей точности.

Измерения

Измерительные входы имеют двойную защиту. Для проведения измерений (рис. 4):

- Вставьте измерительные штуцеры.
- Откройте измерительные входы на 0,5 – 1 оборот с помощью ключа 13 мм.
- По окончании измерений закройте измерительные входы.
- Отсоедините измерительные штуцеры.

Пайка STAD-C

При пайке оберните корпус клапана мокрой тканью для предотвращения преждевременного повреждения внутренних частей клапана вследствие перегрева. Для припаивания клапана к трубе используйте серебряный припой.

Nederlands

STAD-C

Fig. 1 Gesloten afsluiter
Fig. 2 Geopend tot 2.3 slagen
Fig. 3 Geheel geopende afsluiter

Instelling

Om een bepaald debiet of drukverschil te verkrijgen, dient de afsluiter bijv. te worden ingesteld op positie 2.3. Men gaat als volgt te werk:

- Sluit de afsluiter volledig (fig. 1)
- Open de afsluiter tot stand 2.3 (fig. 2)
- Draai de binnenspindel met de inbussleutel (3 mm) rechtsom tot aan de aanslag
- De afsluiter is nu vooringesteld.

Voor elke afsluiterdiameter bestaat een diagram met het verband tussen het drukverschil, het debiet en de stand.

→ = Aanbevolen stromingsrichting voor een zo groot mogelijke nauwkeurigheid.

Meten

De meetnippels zijn dubbel gezekerd. U gaat als volgt meten (fig. 4):

- Sluit de meetslangen aan.
- Open de meetnippels 0,5 – 1 slag met een 13 mm steeksleutel.
- Sluit de meetnippels nadat de meting voltooid is.
- Verwijder de meetslangen.

STAD-C met soldeer aansluiting

Als u gaat solderen bescherm dan het afsluiterhuis met een natte doek om beschadiging van de inwendige delen te voorkomen. Soldeer het afsluiterhuis aan de leiding met zilversoldeer.

Español

STAD-C

Fig. 1. Válvula cerrada.
Fig. 2. Válvula ajustada en la posición 2.3.
Fig. 3. Válvula completamente abierta.

Preajuste

El ajuste de una válvula a la posición 2.3 (que corresponde a unos valores de caudal y pérdida de carga), se hace de la siguiente manera:

- Abrir la válvula hasta la posición de ajuste 2.3
- El vástago interior se atornilla en el sentido de las agujas del reloj con una llave Allen (3 mm) hasta llegar a su tope
- La válvula estará ahora preajustada. Volver a colocar el tornillo de fijación del volante. La válvula, una vez preajustada, podrá cerrarse cuando se desee y abrirse, sólo, hasta el tope bloqueado en la posición 2.3.

Para cada diámetro de válvula hay un diagrama que relaciona la pérdida de carga y el caudal en cada posición.

→ = Dirección de flujo, aconsejada para obtener una precisión máxima.

Medida

Los puntos de medida son de doble seguridad. Para medir (fig. 4):

- Conectar los racores de medida.
- Abrir las tomas de medida 0,5 - 1 vuelta girando mediante uns llave de 13 mm.
- Cerrar nuevamente las tomas de medida, una vez finalizada la medición.
- Desconectar los racores de medida.

STAD-C para soldar

Cuando suelde, abrir el cuerpo de la válvula con un paño empapado en agua para prevenir un deterioro prematuro de los componentes internos de la válvula. Para soldar el cuerpo de la válvula a una tubería, utilizar pasta de plata.

Português (Brasil)

STAD-C

Fig. 1 – Válvula fechada
Fig. 2 – Válvula com abertura de 2,3 voltas
Fig. 3 – Válvula totalmente aberta

Regulagem

A regulagem da válvula para uma determinada perda de carga que, por exemplo, corresponde a uma abertura de 2,3 voltas, deve ser feita da seguinte maneira:

- Feche a válvula totalmente (Fig. 1).
- Abra a válvula até a posição 2,3 voltas.
- Com uma chave Allen de 3 mm, gire o limitador no sentido horário até o final do curso (travamento).
- A válvula agora está regulada.

Existe um diagrama de perda de carga para cada modelo de válvula, mostrando as curvas de perda de carga para os vários pontos de ajuste e de vazão.

→ = Direção de vazão recomendada para se obter uma maior precisão.

Medição

Os pontos de medição têm dupla vedação. Para medir (Fig.4):

- Conecte as mangueiras de medição.
- Abra os pontos de medição de 0,5 a 1 volta com uma chave de 13 mm.
- Feche os pontos de medição após ter terminado a medição.
- Desconecte as mangueiras de medição.

STAD-C para solda

Durante a solda, cubra a válvula com um pano molhado para prevenir eventual deterioração prematura dos componentes internos. Ao soldar a válvula ao tubo, utilize um solda prata.

ПРИМЕРЫ

СЕРВИС

STAD-C

Рис. 1. Клапан закрыт.
Рис. 2. Клапан открыт на 2.3 оборота.
Рис. 3. Клапан открыт полностью.

Предустановка

Предварительная установка клапана для определенного падения давления, например, соответствующего положению настройки 2.3, выполняется следующим образом:

- Закройте клапан полностью.
 - Выставьте на клапане значение 2.3.
 - С помощью регулировочного ключа 3 мм поверните внутренний шпindel по часовой стрелке до упора.
 - Теперь клапан предустановлен.
- Для каждого диаметра клапана существует диаграмма падения давления, показывающая кривые падения давления для различных значений настроек и расходов.
- = Рекомендуемое направление потока для большей точности.

Измерения

Измерительные входы имеют двойную защиту. Для проведения измерений (рис. 4):

We reserve the right to introduce technical alterations without previous notice.